

Farmaatsiaterminoloogia ja Euroopa farmakopöa

Toivo Hinrikus¹, Malle Jaagola², Peet-Henn Kingisepp¹, Silja Kokk², Ain Raal¹, Peep Veski¹, Daisy Volmer^{1,2}, Birgit Aasmäe^{2,3} – ¹Tartu Ülikool, ²Ravimiamet, ³Eesti Põllumajandus-
ülikool

farmaatsiaterminoloogia, Euroopa farmakopöa, ravimivormid, manustamisviisid, pakendid

Artiklis on toodud ingliskeelse Euroopa farmakopöa eestikeelne terminoloogia. Eestikeelsed terminid (4 tabelit) ravimivormide, manustamisviiside ja pakendite kohta avaldatakse vastavalt Euroopas kehtivale tavale rahvusvahelises väljaandes *Standard Terms*.

Farmaatsiaterminoloogia on otseselt seotud meditsiini- ja veterinaariaterminoloogiaga. Enamasti on vahe tegemine üsnagi küsitav. Töös on toodud ravimivorme, manustamisviise ja farmaatsiatööstuses kasutatavaid pakendeid hõlmav terminoloogia. Eesmärgiks on terminoloogia ühtlustamine ja kaasajastamine, eelkõige seoses sellega, et Euroopa farmakopöa (1) on alates 17. aprillist 2002. aastast Eestis ametlikult kehtiv ja kohustuslik normdokument.

30.06.1999. aasta sotsiaalministri käskkirja nr 177 alusel tegutsev farmaatsiaterminoloogia ekspertkomisjon on oma töös püüdnud leida võimalikult täpseid vasteid Euroopa farmakopöa ingliskeelsetele mõistetele. Mõistete, terminite, definitsioonide jm nimekiri täieneb pidevalt vastavalt Euroopa farmakopöa komisjonide tööle. Meie senised tööd terminoloogia valdkonnas on avaldatud nii farmaatsia kui ka veterinaaria alal töötavatele kolleegidele (2–6). Selle kaudu oleme saanud asjalikke tähelepanekuid ja ettepanekuid, tänu millele on mitmedki terminid muutunud selgemaks ja täpsemaks. Saamaks vastukaja arstkonnalt pöördume nüüd Eesti Arsti auväärse lugejaskonna poole.

Meie ühistöö tulemused avaldatakse igal aastal Euroopa Nõukogu väljaantavas teatmikus *Standard Terms* (7). Sellesse rahvusvahelisse väljaandesse lisanduvad nüüd teiste Euroopa keelte kõrval ka Euroopa farmakopöa ingliskeelsete terminite eestikeelsed vasted. Meie sooviks on, et need oleksid mõisteliselt selged, võimalikult korrektsed ning samal ajal vastuvõetavad apteekrile, arstile, veterinaarile jt.

Alljärgnevalt toome ära ekspertkomisjoni poolt heaks kiidetud Euroopa farmakopöa ingliskeelsete ravimivormide (vt tabel 2), manustamisviiside (vt tabel 3) ja pakendite (vt tabel 4) eestikeelsed vasted. Alustame ravimivormide definitsioonidest (vt tabel 1), mis on Euroopa farmakopöa ravimivormide üldmonograafiate sissejuhatav tekst "Sõnastik" (*Glossary*). Sellega esitatakse terminite definitsioonid ja/või seletused, mida ei defineerita ravimivormide üldmonograafiates. Ravimivormide definitsioonid käsitlevad uusi ja/või muutunud seisukohti ravimivormide klassifikatsioonis, mis muutub pidevalt kooskõlas Euroopa farmakopöa vastava komisjoni tegevusega. Ravimivorme ja manustamisviise käsitlevates tabelites (tabel 2, 3) on toodud lisaks patsiendile mõeldud termin, mis tuleb perioodilise väljaande *Standard Terms* struktuurist.

Tabel 1. Euroopa farmakopöa ravimivormide definitsioonid¹

INGLISKEELNE DEFINITSIOON

EESTIKEELNE DEFINITSIOON

Standard Term

Standard Terms for describing the pharmaceutical form of a medicinal product, the routes of administration and the containers used have been established by the European Pharmacopoeia Commission and are provided in a separate publication on Standard Terms.

Active substance

The active substance is any component of a medicinal product intended to furnish pharmacological activity or another direct effect in the diagnosis, treatment or prevention of disease, or to affect the structure or function of the human or animal body by pharmacological means. A medicinal product may contain more than one active substance. Equivalent terms: active ingredient, drug substance, medicinal substance.

Excipient

An excipient is any component, other than the active substance(s), present in a medicinal product or used in the manufacture of the product. The intended function of an excipient is to act as the carrier (vehicle or basis) or as a component of the carrier of the active substance(s) and, in so doing, to contribute to product attributes such as stability, biopharmaceutical profile, appearance and patient acceptability and to the ease with which the product can be manufactured. Usually, more than one excipient is used in the formulation of a medicinal product.

Vehicle

A vehicle is the carrier, composed of one or more excipients, for the active substance(s) in a liquid preparation.

Standardtermin

Standardterminid ravimi ravimvormi, manustamisviisi ja kasutatavate pakendite kirjeldamiseks on loonud Euroopa Farmakopöa Komisjon ja need on avaldatud eraldi väljaandes *Standard Terms*.

Toimeaine

Toimeaine on ravimi iga koostisaine, mis omab farmakoloogilist aktiivsust või muud otsest toimet haiguse diagnoosimisel, ravimisel või vältimisel või mis on mõeldud inimese või looma organismi või selle funktsiooni farmakoloogiliseks mõjutamiseks. Ravim võib sisaldada rohkem kui ühte toimeainet. Ekvivalentsed mõisted: aktiivaine, raviaine.

Abiaine

Abiaine on ravimi iga koostisaine, mis ei ole toimeaine(d), või on aine, mida kasutatakse ravimi tootmisel. Abiaine funktsiooniks on luua toimeaine(te) organismi viimiseks sobiv keskkond ja sellega parandada näiteks ravimi stabiilsust, biofarmatseutilisi omadusi, välimust ja patsiendile vastuvõetavust ning lihtsustada ravimi tootmist. Tavaliselt kasutatakse ravimi koostises rohkem kui ühte abiainet.

Vehiikel

Vehiikel on ühest või mitmest abiaainest koosnev keskkond toimeaine(te) jaoks vedelas ravimpreparaadis.

¹Terminoloogia on avaldatud muutmata kujul.

Basis

A basis is the carrier, composed of one or more excipients, for the active substance(s) in semi-solid and solid preparations.

Conventional-release dosage forms

Conventional-release dosage forms are preparations showing a release of the active substance(s) which is not deliberately modified by a special formulation design and/or manufacturing method. In the case of a solid dosage form, the dissolution profile of the active substance depends essentially on its intrinsic properties. Equivalent term: immediate-release dosage form.

Modified-release dosage forms

Modified-release dosage forms are preparations where the rate and/or place of release of the active substance(s) is different from that of a conventional-release dosage form administered by the same route. This deliberate modification is achieved by a special formulation design and/or manufacturing method. Modified-release dosage forms include prolonged-release, delayed-release and pulsatile-release dosage forms.

Prolonged-release dosage forms

Prolonged-release dosage forms are modified-release dosage forms showing a slower release of the active substance(s) than that of a conventional-release dosage form administered by the same route. Prolonged-release is achieved by a special formulation design and/or manufacturing method. Equivalent term: extended-release dosage form.

Alus

Alus on ühest või mitmest abiaainest koosnev kesk-kond toimeaine(te) jaoks pooltahkes ja tahkes ravimpreparaadis.

Toimeainet konventsionaalselt vabastavad ravimvormid

Toimeainet konventsionaalselt vabastavad ravimvormid on ravimpreparaadid, millest toimeaine vabanemine ei ole taotluslikult modifitseeritud spetsiaalse koostise ja/või tootmistehnoloogiaga. Tahke ravimvormi korral sõltub toimeaine vabanemine oluliselt tema põhilistest omadustest. Ekvivalentne mõiste: toimeainet kiiresti vabastav ravimvorm.

Toimeainet modifitseeritult vabastavad ravimvormid

Toimeainet modifitseeritult vabastavad ravimvormid on ravimpreparaadid, millel võrreldes samal teel manustatava toimeainet konventsionaalselt vabastava ravimvormiga on erinev toimeaine(te) vabanemise kiirus ja/või vabanemise koht. Taotluslik modifitseerimine on saavutatav spetsiaalse koostise ja/või tootmistehnoloogiaga. Toimeainet modifitseeritult vabastavate ravimvormide hulka kuuluvad toimeainet prolongeeritult (*prolonged-release*), viivitatult (*delayed-release*) ja pulsatsioonil (*pulsatile-release*) vabastavad ravimvormid.

Toimeainet prolongeeritult vabastavad ravimvormid

Toimeainet prolongeeritult vabastavad ravimvormid on niisugused toimeainet modifitseeritult vabastavad ravimvormid, millest toimeaine vabanemine on aeglasem kui toimeaine vabanemine samal teel manustatud konventsionaalsest ravimpreparaadist. Prolongeeritud vabanemine on saavutatav ravimpreparaadi spetsiaalse koostise ja/või tootmistehnoloogiaga. Ekvivalentne mõiste: toimeainet aeglustatult vabastav ravimvorm.

Delayed-release dosage forms

Delayed-release dosage forms are modified-release dosage forms showing a release of the active substance(s) which is delayed. Delayed release is achieved by a special formulation design and/or manufacturing method. Delayed-release dosage forms include gastro-resistant preparations as defined in the general monographs on solid oral dosage forms.

Pulsatile-release dosage forms

Pulsatile-release dosage forms are modified-release dosage forms showing a sequential release of the active substance(s). Sequential release is achieved by a special formulation design and/or manufacturing method.

Large-volume parenterals

Infusions and injections supplied in containers with a nominal content of more than 100 ml.

Small-volume parenterals

Infusions and injections supplied in containers with a nominal content of 100 ml or less.

Toimeainet viivitatult vabastavad ravimvormid

Toimeainet viivitatult vabastavad ravimvormid on toimeainet modifitseeritult vabastavad ravimvormid, millest toimeaine(te) vabanemine on viivitatud. Viivitatud vabanemine on saavutatav ravimpreparaadi spetsiaalse koostise ja/või tootmistehnoloogiaga. Toimeainet viivitatult vabastavate ravimvormide hulka kuuluvad ka gastroresistentsed ravimpreparaadid, nagu neid määratletakse peroraalsete tahkete ravimvormide üldmonograafiates.

Toimeainet pulsatsioonil vabastavad ravimvormid

Toimeainet pulsatsioonil vabastavad ravimvormid on toimeainet modifitseeritult vabastavad ravimvormid, mis vabastavad toimeainet võrdsete ajavahemike järel võrdsete osahulkadena. Toimeainete vabastamine võrdsete ajavahemike järel võrdsete osahulkadena on saavutatav ravimpreparaadi koostise ja/või tootmistehnoloogiaga.

Suuremahulised parenteraalselt manustatavad ravimvormid

Infusiooni- ja süstelahused mahuga üle 100 ml.

Väikesemahulised parenteraalselt manustatavad ravimvormid

Infusiooni- ja süstelahused mahuga 100 ml või vähem.

Tabel 2. Euroopa farmakopöa ravimivormide eestikeelsed vasted

INGLISEKEELNE TERMIN	EESTIKEELNE TERMIN	PATSIENDILE MÕELDUD TERMIN
<i>Oral drops, solution</i>	Peroraalsed tilgad, lahus	Suukaudsed tilgad
<i>Oral drops, suspension</i>	Peroraalsed tilgad, suspensioon	Suukaudsed tilgad
<i>Oral drops, emulsion</i>	Peroraalsed tilgad, emulsioon	Suukaudsed tilgad
<i>Oral liquid</i>	Peroraalne vedelik	Suukaudne ravivedelik
<i>Oral solution</i>	Peroraalne lahus	Suukaudne ravivedelik
<i>Oral suspension</i>	Peroraalne suspensioon	Suukaudne ravivedelik
<i>Oral emulsion</i>	Peroraalne emulsioon	Suukaudne ravivedelik
<i>Powder for oral solution</i>	Pulber peroraalse lahuse valmistamiseks	Pulber suukaudse lahuse valmistamiseks
<i>Powder for oral suspension</i>	Pulber peroraalse suspensiooni valmistamiseks	Pulber suukaudse ravivedeliku valmistamiseks
<i>Granules for oral solution</i>	Graanulid peroraalse lahuse valmistamiseks	Graanulid suukaudse lahuse valmistamiseks
<i>Granules for oral suspension</i>	Graanulid peroraalse suspensiooni valmistamiseks	Graanulid suukaudse ravivedeliku valmistamiseks
<i>Powder and solvent for oral solution</i>	Pulber ja lahusti peroraalse lahuse valmistamiseks	Pulber ja lahusti suukaudse ravivedeliku valmistamiseks
<i>Powder and solvent for oral suspension</i>	Pulber ja lahusti peroraalse suspensiooni valmistamiseks	Pulber ja lahusti suukaudse ravivedeliku valmistamiseks
<i>Syrup</i>	Siirup	Siirup
<i>Powder for syrup</i>	Pulber siirupi valmistamiseks	Pulber siirupi valmistamiseks
<i>Granules for syrup</i>	Graanulid siirupi valmistamiseks	Graanulid siirupi valmistamiseks
<i>Soluble tablet</i>	Lahustuv tablett	Lahustuv tablett
<i>Dispersible tablet</i>	Dispergeeritav tablett	Lahustuv tablett
<i>Herbal tea</i>	Taimetee	Taimetee
<i>Oral gel</i>	Peroraalne geel	Suukaudne geel
<i>Oral paste</i>	Peroraalne pasta	Suukaudne pasta
<i>Instant herbal tea</i>	Lahustuv taimetee	Lahustuv taimetee
<i>Oral powder</i>	Peroraalne pulber	Suukaudne pulber
<i>Effervescent powder</i>	Kihisev pulber	Kihisev pulber
<i>Granules</i>	Graanulid	Graanulid
<i>Effervescent granules</i>	Kihisevad graanulid	Kihisevad graanulid
<i>Gastro-resistant granules</i>	Gastroresistentsed graanulid	Maohappekindlad graanulid

<i>Prolonged-release granules</i>	Toimeainet prolongeeritult vabastavad graanulid	Pika toimega graanulid
<i>Modified-release granules</i>	Toimeainet modifitseeritult vabastavad graanulid	Reguleeritud toimekestusega graanulid
<i>Cachet</i>	Oblaat	Oblaat
<i>Capsule, hard</i>	Kõvakapsel	Kapsel
<i>Capsule, soft</i>	Pehmekapsel	Kapsel
<i>Gastro-resistant capsule, hard</i>	Gastroresistentne kõvakapsel	Maohappekindel kapsel
<i>Gastro-resistant capsule, soft</i>	Gastroresistentne pehmekapsel	Maohappekindel kapsel
<i>Prolonged-release capsule, hard</i>	Toimeainet prolongeeritult vabastav kõvakapsel	Pika toimega kapsel
<i>Prolonged-release capsule, soft</i>	Toimeainet prolongeeritult vabastav pehmekapsel	Pika toimega kapsel
<i>Modified-release capsule, hard</i>	Toimeainet modifitseeritult vabastav kõvakapsel	Reguleeritud toimekestusega kapsel
<i>Modified-release capsule, soft</i>	Toimeainet modifitseeritult vabastav pehmekapsel	Reguleeritud toimekestusega kapsel
<i>Tablet</i>	Katmata tablett	Tablett
<i>Coated tablet</i>	Kaetud tablett	Tablett
<i>Film-coated tablet</i>	Õhukese polümeerikilega kaetud tablett	Tablett
<i>Effervescent tablet</i>	Kihisev tablett	Kihisev tablett
<i>Orodispersible tablet</i>	Suus disperseeruv tablett	Suus lagunev tablett
<i>Oral lyophilisate</i>	Peroraalne lüofilisaat	Suukaudne pulber
<i>Gastro-resistant tablet</i>	Gastroresistentne tablett	Maohappekindel tablett
<i>Prolonged-release tablet</i>	Toimeainet prolongeeritult vabastav tablett	Pika toimega tablett
<i>Modified-release tablet</i>	Toimeainet modifitseeritult vabastav tablett	Reguleeritud toimekestusega tablett
<i>Chewable tablet</i>	Närimistablett	Närimistablett
<i>Medicated chewing-gum</i>	Ravimnärimiskummi	Ravimnärimiskummi
<i>Oral gum</i>	Peroraalne kummi	Suukaudne kummi
<i>Pillules</i>	Pillid	Pillid
<i>Gargle</i>	Kuristuslahus	Kuristuslahus
<i>Concentrate for gargle</i>	Kontsentraat kuristuslahuse valmistamiseks	Kontsentraat kuristuslahuse valmistamiseks
<i>Gargle, powder for solution</i>	Pulber kuristuslahuse valmistamiseks	Pulber kuristuslahuse valmistamiseks

<i>Gargle, tablet for solution</i>	Tablett kuristuslahuse valmistamiseks	Tablett kuristuslahuse valmistamiseks
<i>Oromucosal solution</i>	Oromukosaalne lahus	Suuõõne ravivedelik
<i>Oromucosal suspension</i>	Oromukosaalne suspensioon	Suuõõne ravivedelik
<i>Oromucosal drops</i>	Oromukosaalsed tilgad	Suuõõnetilgad
<i>Oromucosal spray</i>	Oromukosaalne spreid	Suuõõnepihus
<i>Sublingual spray</i>	Sublingvaalne spreid	Keelealune pihus
<i>Mouth wash</i>	Suuloputuslahus	Suuvesi
<i>Mouth wash, tablet for solution</i>	Tablett suuloputuslahuse valmistamiseks	Tablett suuvee valmistamiseks
<i>Gingival solution</i>	Igemelahus	Igemelahus
<i>Oromucosal gel</i>	Oromukosaalne geel	Suuõõnegeel
<i>Oromucosal paste</i>	Oromukosaalne pasta	Suuõõnepasta
<i>Gingival gel</i>	Igemegeel	Igemegeel
<i>Gingival paste</i>	Igemepasta	Igemepasta
<i>Oromucosal capsule</i>	Oromukosaalne kapsel	Suuõõnekapsel
<i>Sublingual tablet</i>	Sublingvaalne tablett	Keelealune tablett
<i>Muco-adhesive buccal tablet</i>	Mukoadhesiivne bukaalne tablett	Põseõõnetablett
<i>Buccal tablet</i>	Bukaalne tablett	Põseõõnetablett
<i>Lozenge</i>	Loseng	Imemistablett
<i>Compressed lozenge</i>	Pressitud loseng	Pressitud imemistablett
<i>Pastille</i>	Pastill	Pastill
<i>Dental gel</i>	Hambageel	Hambageel
<i>Dental stick</i>	Hambapulka	Hambapulka
<i>Dental insert</i>	Parodontaalne insert	Igemetasku insert
<i>Dental powder</i>	Hambapulber	Hambapulber
<i>Dental solution</i>	Hambalahus	Hamba ravivedelik
<i>Dental suspension</i>	Hambasuspensioon	Hamba ravivedelik
<i>Dental emulsion</i>	Hambaemulsioon	Hamba ravivedelik
<i>Toothpaste</i>	Ravihambapasta	Ravihambapasta
<i>Bath additive</i>	Vannilisand	Vannilisand
<i>Cream</i>	Kreem	Kreem
<i>Gel</i>	Geel	Geel
<i>Ointment</i>	Salv	Salv
<i>Cutaneous paste</i>	Nahapasta	Nahapasta

<i>Medicated plaster</i>	Ravimplaaster	Ravimplaaster
<i>Cutaneous foam</i>	Naha ravivaht	Naha ravivaht
<i>Shampoo</i>	Ravišampoon	Ravišampoon
<i>Cutaneous spray, solution</i>	Nahasprei, lahus	Nahapihus
<i>Cutaneous spray, suspension</i>	Nahasprei, suspensioon	Nahapihus
<i>Cutaneous spray, powder</i>	Nahasprei, pulber	Nahapihus
<i>Cutaneous liquid</i>	Naha ravivedelik	Naha ravivedelik
<i>Cutaneous solution</i>	Naha ravilahus	Naha ravilahus
<i>Concentrate for cutaneous solution</i>	Kontsentraat nahalahuse valmistasemiseks	Kontsentraat nahalahuse valmistasemiseks
<i>Cutaneous suspension</i>	Nahasuspensioon	Naha ravivedelik
<i>Cutaneous emulsion</i>	Nahaemulsioon	Naha ravivedelik
<i>Cutaneous powder</i>	Nahapuistepulber	Nahapuistepulber
<i>Solution for iontophoresis</i>	Iontoforeesilahus	Iontoforeesilahus
<i>Transdermal patch</i>	Transdermaalne plaaster	Nahakaudne plaaster
<i>Collodion</i>	Kolloodium	Kolloodium
<i>Medicated nail lacquer</i>	Ravimküünelakk	Ravimküünelakk
<i>Poultice</i>	Kataplasma	Puderhautis
<i>Cutaneous stick</i>	Naha ravipulk	Naha ravipulk
<i>Cutaneous sponge</i>	Naha ravimkäs	Naha ravimkäs
<i>Impregnated dressing</i>	Impregneeritud haavaside	Raviside
<i>Eye cream</i>	Silmakreem	Silmakreem
<i>Eye gel</i>	Silmageel	Silmageel
<i>Eye ointment</i>	Silmasalv	Silmasalv
<i>Eye drops, solution</i>	Silmatilgad, lahus	Silmatilgad
<i>Eye drops, suspension</i>	Silmatilgad, suspensioon	Silmatilgad
<i>Eye drops, powder and solvent for solution</i>	Silmatilgad, pulber ja lahusti lahuse valmistamiseks	Pulber ja lahusti silmatilkade valmistamiseks
<i>Eye drops, powder and solvent for suspension</i>	Silmatilgad, pulber ja lahusti suspensiooni valmistamiseks	Pulber ja lahusti silmatilkade valmistamiseks
<i>Eye drops, solvent for reconstitution</i>	Silmatilgad, rekonstitutsioonilahusti	Silmatilkade lahusti
<i>Eye drops, prolonged-release</i>	Toimeainet prolungeeritud vabastavad silmatilgad	Pika toimega silmatilgad
<i>Eye lotion</i>	Silmaloputuslahus	Silmaloputuslahus
<i>Eye lotion, solvent for reconstitution</i>	Silmaloputuslahus, rekonstitutsioonilahusti	Lahusti silmaloputuslahuse valmistamiseks

<i>Ophthalmic insert</i>	Silmalamell	Silmaravikile
<i>Ear cream</i>	Kõrvakreem	Kõrvakreem
<i>Ear gel</i>	Kõrvageel	Kõrvageel
<i>Ear ointment</i>	Kõrvasalv	Kõrvasalv
<i>Ear drops, solution</i>	Kõrvatilgad, lahus	Kõrvatilgad
<i>Ear drops, suspension</i>	Kõrvatilgad, suspensioon	Kõrvatilgad
<i>Ear drops, emulsion</i>	Kõrvatilgad, emulsioon	Kõrvatilgad
<i>Ear powder</i>	Kõrvapulber	Kõrvapulber
<i>Ear spray, solution</i>	Kõrvasprei, lahus	Kõrvapihus
<i>Ear spray, suspension</i>	Kõrvasprei, suspensioon	Kõrvapihus
<i>Ear spray, emulsion</i>	Kõrvasprei, emulsioon	Kõrvapihus
<i>Ear wash, solution</i>	Kõrvaloputuslahus	Kõrvaloputusvedelik
<i>Ear wash, emulsion</i>	Kõrvaloputusemulsioon	Kõrvaloputusvedelik
<i>Ear tampon</i>	Kõrvatampoon	Kõrvatampoon
<i>Ear stick</i>	Kõrvapulk	Kõrvapulk
<i>Nasal cream</i>	Ninakreem	Ninakreem
<i>Nasal gel</i>	Ninageel	Ninageel
<i>Nasal ointment</i>	Ninasalv	Ninasalv
<i>Nasal drops, solution</i>	Ninatilgad, lahus	Ninatilgad
<i>Nasal drops, suspension</i>	Ninatilgad, suspensioon	Ninatilgad
<i>Nasal drops, emulsion</i>	Ninatilgad, emulsioon	Ninatilgad
<i>Nasal powder</i>	Ninapulber	Ninapulber
<i>Nasal spray, solution</i>	Ninasprei, lahus	Ninapihus
<i>Nasal spray, suspension</i>	Ninasprei, suspensioon	Ninapihus
<i>Nasal spray, emulsion</i>	Ninasprei, emulsioon	Ninapihus
<i>Nasal wash</i>	Ninaloputuslahus	Ninaloputuslahus
<i>Nasal stick</i>	Ninapulk	Ninapulk
<i>Vaginal cream</i>	Vaginaalne kreem	Tupe ravikreem
<i>Vaginal gel</i>	Vaginaalne geel	Tupe ravigeel
<i>Vaginal ointment</i>	Vaginaalne salv	Tupe ravisalv
<i>Vaginal foam</i>	Vaginaalne vaht	Tupe ravivaht
<i>Vaginal solution</i>	Vaginaalne lahus	Tupe ravivedelik
<i>Vaginal suspension</i>	Vaginaalne suspensioon	Tupe ravivedelik
<i>Vaginal emulsion</i>	Vaginaalne emulsioon	Tupe ravivedelik
<i>Tablet for vaginal solution</i>	Tablett vaginaalse lahuse valmis-	Tablett tupelahuse valmistamiseks
	tamiseks	

<i>Pessary</i>	Vaginaalne suposiit	Tupeküünal
<i>Vaginal capsule, hard</i>	Vaginaalne kõvakapsel	Tupekapsel
<i>Vaginal capsule, soft</i>	Vaginaalne pehmekapsel	Tupekapsel
<i>Vaginal tablet</i>	Vaginaalne tablett	Tupetablett
<i>Effervescent vaginal tablet</i>	Vaginaalne kihisev tablett	Kihisev tupetablett
<i>Medicated vaginal tampon</i>	Vaginaalne ravimtampon	Tupe ravimtampon
<i>Vaginal delivery system</i>	Vaginaalne ravivahend	Tupe ravivahend
<i>Rectal cream</i>	Rektaalne kreem	Pärasoole ravikreem
<i>Rectal gel</i>	Rektaalne geel	Pärasoole ravigeel
<i>Rectal ointment</i>	Rektaalne salv	Pärasoole ravisalv
<i>Rectal foam</i>	Rektaalne vaht	Pärasoole ravivaht
<i>Rectal solution</i>	Rektaalne lahus	Pärasoole ravivedelik
<i>Rectal suspension</i>	Rektaalne suspensioon	Pärasoole ravivedelik
<i>Rectal emulsion</i>	Rektaalne emulsioon	Pärasoole ravivedelik
<i>Concentrate for rectal solution</i>	Kontsentraat rektaalse lahuse valmistamiseks	Kontsentraat pärasoole ravilahuse valmistamiseks
<i>Powder for rectal solution</i>	Pulber rektaalse lahuse valmistamiseks	Pulber pärasoole ravilahuse valmistamiseks
<i>Powder for rectal suspension</i>	Pulber rektaalse suspensiooni valmistamiseks	Pulber pärasoole ravivedeliku valmistamiseks
<i>Tablet for rectal solution</i>	Tablett rektaalse lahuse valmistamiseks	Tablett pärasoole ravilahuse valmistamiseks
<i>Tablet for rectal suspension</i>	Tablett rektaalse suspensiooni valmistamiseks	Tablett pärasoole ravivedeliku valmistamiseks
<i>Suppository</i>	Rektaalne suposiit	Pärasoole raviküünal
<i>Rectal capsule</i>	Rektaalne kapsel	Pärasoole ravikapsel
<i>Rectal tampon</i>	Rektaalne tampon	Pärasoole ravitampon
<i>Nebuliser solution</i>	Nebulisaatoriga inhaleeritav lahus	Nebulisaatoriga sissehingatav vedelik
<i>Nebuliser suspension</i>	Nebulisaatoriga inhaleeritav suspensioon	Nebulisaatoriga sissehingatav vedelik
<i>Powder for nebuliser suspension</i>	Pulber nebulisaatoriga inhaleeritava suspensiooni valmistamiseks	Pulber nebulisaatoriga sissehingatava suspensiooni valmistamiseks
<i>Powder for nebuliser solution</i>	Pulber nebulisaatoriga inhaleeritava lahuse valmistamiseks	Pulber nebulisaatoriga sissehingatava lahuse valmistamiseks
<i>Nebuliser emulsion</i>	Nebulisaatoriga inhaleeritav emulsioon	Nebulisaatoriga sissehingatav vedelik

<i>Pressurised inhalation, solution</i>	Inhaleeritav aerosool, lahus	Sissehingatav aerosool
<i>Pressurised inhalation, suspension</i>	Inhaleeritav aerosool, suspensioon	Sissehingatav aerosool
<i>Pressurised inhalation, emulsion</i>	Inhaleeritav aerosool, emulsioon	Sissehingatav aerosool
<i>Inhalation powder</i>	Inhaleeritav pulber	Sissehingatav pulber
<i>Inhalation powder, hard capsule</i>	Inhaleeritav pulber kõvakapslis	Sissehingatav pulber
<i>Inhalation powder, pre-dispensed</i>	Annustatud inhaleeritav pulber	Sissehingatav pulber
<i>Inhalation vapour, powder</i>	Inhaleeritav aur, pulber	Sissehingatav aur
<i>Inhalation vapour, capsule</i>	Inhaleeritav aur, kapsel	Sissehingatav aur
<i>Inhalation vapour, solution</i>	Inhaleeritav aur, lahus	Sissehingatav aur
<i>Inhalation vapour, tablet</i>	Inhaleeritav aur, tablett	Sissehingatav aur
<i>Inhalation vapour, ointment</i>	Inhaleeritav aur, salv	Sissehingatav aur
<i>Inhalation vapour, liquid</i>	Inhaleeritav aur, vedelik	Sissehingatav aur
<i>Inhalation gas</i>	Inhaleeritav gaas	Sissehingatav gaas
<i>Gel for injection</i>	Süstegeel	Süstegeel
<i>Solution for injection</i>	Süstelahus	Süstevedelik
<i>Suspension for injection</i>	Süstesuspensioon	Süstevedelik
<i>Emulsion for injection</i>	Süsteemulsioon	Süstevedelik
<i>Powder for solution for injection</i>	Pulber süstelahuse valmistamiseks	Pulber süstevedeliku valmistamiseks
<i>Powder for suspension for injection</i>	Pulber süstesuspensiooni valmistamiseks	Pulber süstevedeliku valmistamiseks
<i>Powder and solvent for solution for injection</i>	Pulber ja lahusti süstelahuse valmistamiseks	Pulber ja lahusti süstelahuse valmistamiseks
<i>Powder and solvent for suspension for injection</i>	Pulber ja lahusti süstesuspensiooni valmistamiseks	Pulber ja lahusti süstesuspensiooni valmistamiseks
<i>Concentrate for solution for injection</i>	Kontsentraat süstelahuse valmistamiseks	Steriilne kontsentraat
<i>Solution for infusion</i>	Infusioonilahus	Infusioonilahus
<i>Emulsion for infusion</i>	Infusiooniemulsioon	Infusioonilahus
<i>Powder for solution for infusion</i>	Pulber infusioonilahuse valmistamiseks	Pulber infusioonilahuse valmistamiseks
<i>Concentrate for solution for infusion</i>	Kontsentraat infusioonilahuse valmistamiseks	Steriilne kontsentraat
<i>Powder and solvent for solution for infusion</i>	Pulber ja lahusti infusioonilahuse valmistamiseks	Pulber ja lahusti infusioonilahuse valmistamiseks
<i>Solvent for parenteral use</i>	Lahusti parenteraalse ravimvormi valmistamiseks	Süsteravimi lahusti

<i>Implant</i>	Implantaat	Implantaat
<i>Implantation tablet</i>	Implantatsioonitablett	Implantatsioonitablett
<i>Implantation chain</i>	Implantatsioonikett	Implantatsioonikett
<i>Solution for peritoneal dialysis</i>	Peritoneaaldialüüsilahus	Peritoneaaldialüüsilahus
<i>Solution for haemofiltration</i>	Hemofiltratsioonilahus	Hemofiltratsioonilahus
<i>Solution for haemodiafiltration</i>	Hemodiafiltratsioonilahus	Hemodiafiltratsioonilahus
<i>Solution for haemodialysis</i>	Hemodialüüsilahus	Hemodialüüsilahus
<i>Concentrate for haemodialysis solution</i>	Kontsentraat hemodialüüsilahuse valmistamiseks	Kontsentraat hemodialüüsilahuse valmistamiseks
<i>Solution for intravesical use</i>	Lahus intravesikaalseks manustamiseks	Kusepöielahus
<i>Bladder irrigation</i>	Pöieloputuslahus	Pöieloputuslahus
<i>Powder for bladder irrigation</i>	Pulber pöieloputuslahuse valmistamiseks	Pulber pöieloputuslahuse valmistamiseks
<i>Urethral gel</i>	Uretraalne geel	Kusiti ravigeel
<i>Urethral stick</i>	Uretraalne pulk	Kusiti ravipulk
<i>Endotracheopulmonary instillation, solution</i>	Endotrahheobronhiaalne instillatsioonilahus	Alumiste hingamisteede ravivedelik
<i>Endotracheopulmonary instillation, powder for solution</i>	Pulber endotrahheobronhiaalse instillatsioonilahuse valmistamiseks	Pulber alumiste hingamisteede lahuse valmistamiseks
<i>Endotracheopulmonary instillation, suspension</i>	Endotrahheobronhiaalne instillatsioonisuspensioon	Alumiste hingamisteede ravivedelik
<i>Endotracheopulmonary instillation, powder and solvent for solution</i>	Pulber ja lahusti endotrahheobronhiaalse instillatsioonilahuse valmistamiseks	Pulber ja lahusti alumiste hingamisteede lahuse valmistamiseks
<i>Endocervical gel</i>	Endotservikaalne geel	Emakakaela ravigeel
<i>Powder and solvent for endocervical gel</i>	Pulber ja lahusti endotservikaalse geeli valmistamiseks	Pulber ja lahusti emakakaela ravigeeli valmistamiseks
<i>Intrauterine delivery system</i>	Intrauteriinne ravivahend	Emakasisene ravivahend
<i>Denture lacquer</i>	Hambaproteesi lakk	Hambaproteesi lakk
<i>Anticoagulant and preservative solution for blood</i>	Antikoagulant ja säilituslahus vere jaoks	Antikoagulant ja säilituslahus vere jaoks
<i>Solution for blood fraction modification</i>	Lahus verefraktsioonide ekstrakorporaalseks modifitseerimiseks	Verefraktsiooni modifitseerija
<i>Wound stick</i>	Haavapulk	Haavapulk
<i>Radiopharmaceutical precursor</i>	Radiofarmatseutiline prekursor	Radiofarmatseutiline prekursor

<i>Radionuclide generator</i>	Radionukliidgeneraator	Radionukliidgeneraator
<i>Kit for radiopharmaceutical preparation</i>	Radiofarmatseutiline komplekt	Radiofarmatseutiline komplekt
<i>Gastroenteral solution</i>	Gastroenteraalne lahus	Mao ja soole ravivedelik
<i>Dispersion</i>	Dispersioon	Dispersioon
<i>Gastroenteral suspension</i>	Gastroenteraalne suspensioon	Mao ja soole ravivedelik
<i>Gastroenteral emulsion</i>	Gastroenteraalne emulsioon	Mao ja soole ravivedelik
<i>Solution for organ preservation</i>	Lahus elundite konserveerimiseks	Lahus elundite konserveerimiseks
<i>Irrigation solution</i>	Irrigatsioonilahus	Loputuslahus
<i>Stomach irrigation</i>	Mao irrigatsioonilahus	Maoloputuslahus
<i>Sealant</i>	Koeliim	Koeliim
<i>Powder and solvent for sealant</i>	Pulber ja lahusti koeliimi valmistamiseks	Pulber ja lahusti koeliimi valmistamiseks
<i>Impregnated pad</i>	Impregneeritud tampoon	Ravitampoon
<i>Living tissue equivalent</i>	Eluskoe ekvivalent	Eluskoe ekvivalent
<i>Continuous-release intraruminal device vet</i>	Toimeainet pidevalt vabastav intraruminaalne ravivahend	Vatsasisene ravivahend
<i>Pulsatile-release intraruminal device vet</i>	Toimeainet pulseerivalt vabastav intraruminaalne ravivahend	Vatsasisene ravivahend
<i>Lick block vet</i>	Lakukivi	Lakukivi
<i>Premix for medicated feeding stuff vet</i>	Eelsegu ravimsööda valmistamiseks	Ravimsööda eelsegu
<i>Medicated pellets vet</i>	Ravimpelletid	Ravimpelletid
<i>Collar vet</i>	Ravimkrae	Ravimkrae
<i>Medicated pendant vet</i>	Ravimrihm	Ravimrihm
<i>Ear tag vet</i>	Kõrvasisene kapsel	Kõrvakapsel
<i>Dip solution vet</i>	Kastutuslahus	Kastutusvedelik
<i>Dip suspension vet</i>	Kastutussuspensioon	Kastutusvedelik
<i>Dip emulsion vet</i>	Kastutusemulsioon	Kastutusvedelik
<i>Concentrate for dip solution vet</i>	Kontsentraat katsutuslahuse valmistamiseks	Kastutusvedeliku kontsentraat
<i>Concentrate for dip suspension vet</i>	Kontsentraat katsutussuspensiooni valmistamiseks	Kastutusvedeliku kontsentraat
<i>Concentrate for dip emulsion vet</i>	Kontsentraat katsutusemulsiooni valmistamiseks	Kastutusvedeliku kontsentraat
<i>Concentrate for solution for fish treatment vet</i>	Kontsentraat lahuse valmistamiseks kalade raviks	Kontsentraat lahuse valmistamiseks kalade raviks

<i>Powder for suspension for fish treatment vet</i>	Pulber suspensiooni valmistamiseks kalade raviks	Pulber suspensiooni valmistamiseks, kalade raviks
<i>Pour-on solution vet</i>	Kriipsulahus	Kriipsuvedelik
<i>Pour-on suspension vet</i>	Kriipsususpensioon	Kriipsuvedelik
<i>Pour-on emulsion vet</i>	Kriipsuemulsioon	Kriipsuvedelik
<i>Spot-on solution vet</i>	Täpilahus	Täpivedelik
<i>Spot-on suspension vet</i>	Täpisuspensioon	Täpivedelik
<i>Spot-on emulsion vet</i>	Täpiemulsioon	Täpivedelik
<i>Teat dip solution vet</i>	Nisakastutuslahus	Nisakastutusvedelik
<i>Teat dip suspension vet</i>	Nisakastutussuspensioon	Nisakastutusvedelik
<i>Teat dip emulsion vet</i>	Nisakastutusemulsioon	Nisakastutusvedelik
<i>Teat spray solution vet</i>	Nisasprei, lahus	Nisapihus
<i>Vaginal sponge vet</i>	Vaginaalne ravikäs	Tupe ravikäs
<i>Intramammary solution vet</i>	Intramammaarne lahus	Udarasisene lahus
<i>Intramammary suspension vet</i>	Intramammaarne suspensioon	Udarasisene suspensioon
<i>Intramammary emulsion vet</i>	Intramammaarne emulsioon	Udarasisene emulsioon
<i>Intramammary ointment vet</i>	Intramammaarne salv	Udarasisene salv
<i>Teat stick vet</i>	Nisapulk	Nisapulk
<i>Intrauterine solution vet</i>	Intrauteriinne lahus	Emakasisene ravivedelik
<i>Intrauterine suspension vet</i>	Intrauteriinne suspensioon	Emakasisene ravivedelik
<i>Intrauterine emulsion vet</i>	Intrauteriinne emulsioon	Emakasisene ravivedelik
<i>Intrauterine tablet vet</i>	Intrauteriinne tablett	Emakasisene tablett
<i>Intrauterine capsule vet</i>	Intrauteriinne kapsel	Emakasisene kapsel
<i>Bee-hive strip vet</i>	Taru raviliistak	Taru raviliistak <i>vet</i>
<i>Bee smoke paper vet</i>	Mesilaste suitsupaber	Mesilaste suitsupaber
<i>Bee smoke stick vet</i>	Mesilaste suitsupulk	Mesilaste suitsupulk
<i>Nebulisation solution vet</i>	Nebuliseerimislahus	Nebuliseerimislahus
<i>Ear drops, powder and solvent for suspension</i>	Kõrvatilgad, pulber ja lahusti suspensiooni valmistamiseks	Kõrvatilgad, pulber ja lahusti suspensiooni valmistamiseks
<i>Lyophilisate for suspension for injection</i>	Lüofilisat süstesuspensiooni valmistamiseks	Lüofilisat süstesuspensiooni valmistamiseks
<i>Chewable capsule</i>	Närimiskapsel	Närimiskapsel
<i>Medicated absorbable sponge</i>	Absorbeeruv ravimkäs	Absorbeeruv ravimkäs
<i>Periodontal gel</i>	Parodontaalne geel	Igemetasku geel
<i>Periodontal powder</i>	Parodontaalne pulber	Igemetasku pulber

Märkus: vet – kasutusel veterinaarias

Tabel 3. Euroopa farmakopöa manustamisviiside eestikeelsed vasted

INGLISKEELNE TERMIN	EESTIKEELNE TERMIN	PATSIENDILE MÕELDUD TERMIN
<i>Auricular use</i>	Aurikulaarne	Kõrvasisene, kõrvapealne
<i>Cutaneous use</i>	Kutaanne	Nahapealne
<i>Dental use</i>	Dentaalne	Hambasisene, hambapealne
<i>Endocervical use</i>	Endotservikaalne	Emakakaelasine
<i>Endosinusal use</i>	Endosinusiaalne	Urkesisene
<i>Endotracheopulmonary use</i>	Endotrahheobronhiaalne	Alumiste hingamisteede kaudne
<i>Epidural use</i>	Epiduraalne	Kõvakelmepealne, kõvakesta- pealne
<i>Extraamniotic use</i>	Ekstraamniootiline	Vesikestaväline
<i>Gastroenteral use</i>	Gastroenteraalne	Mao- ja soolesisene
<i>Gingival use</i>	Gingivaalne	Igemesisene, igemepealne
<i>Hemodialysis</i>	Hemodialüüs	Hemodialüüs
<i>Inhalation use</i>	Inhalatsioon	Inhalatsioon
<i>Intraamniotic use</i>	Intraamniootiline	Vesikestasisene
<i>Intraarterial use</i>	Intraarteriaalne	Arterisisene
<i>Intraarticular use</i>	Intraartikulaarne	Liigesesisene
<i>Intrabursal use</i>	Intrabursaalne	Limapaunasisene
<i>Intracardiac use</i>	Intrakardiaalne	Südamesisene
<i>Intracavernous use</i>	Intrakavernoosne	Kavernisisene, ninakarbikuisene
<i>Intracervical use</i>	Intratervikaalne	Kaelasisene, emakakaelasine
<i>Intracoronary use</i>	Intrakoronaarne	Pärgarterisisene
<i>Intradermal use</i>	Intradermaalne	Nahasisene
<i>Intradiscal use</i>	Intradiskaalne	(Selgroo)lülidevahekettasisene
<i>Intralesional use</i>	Intralesionaalne	Haiguskoldesisene
<i>Intralymphatic use</i>	Intralümfaatiline	Lümfisisene
<i>Intramuscular use</i>	Intramuskulaarne	Lihasesisene
<i>Intraocular use</i>	Intraokulaarne	Silmasisene
<i>Intrapericardial use</i>	Intraperikardiaalne	Südamepaunasisene
<i>Intraperitoneal use</i>	Intraperitoneaalne	Kõhukelmesisene
<i>Intrapleural use</i>	Intrapleuraalne	Kopsukelmesisene
<i>Intrasternal use</i>	Intrasternaalne	Rinnakuisene
<i>Intrathecal use</i>	Intratekaalne	Kõvakestaalne
<i>Intratumoral use</i>	Intratumoraalne	Kasvajasisene

<i>Intrauterine use</i>	Intrauteriinne	Emakasisene
<i>Intravenous use</i>	Intravenoosne	Veenisisene
<i>Intravesical use</i>	Intravesikaalne	(Kuse)pöiesisene
<i>Intravitreal use</i>	Intravitreaalne	Klaaskehasisene
<i>Laryngopharyngeal use</i>	Larüngofarüingealne	Kõri-neelukaudne
<i>Nasal use</i>	Nasaalne	Ninasisene, ninakaudne
<i>Ocular use</i>	Okulaarne	Silmasisene
<i>Oral use</i>	Peroraalne	Suukaudne
<i>Oromucosal use</i>	Oromukosaalne	Suulimaskestakaudne
<i>Oropharyngeal use</i>	Orofarüingealne	Suu-neelukaudne
<i>Periarticular use</i>	Periartikulaarne	Liigeseümbrusekaudne
<i>Perineural use</i>	Perineuraalne	Närviümbrusekaudne
<i>Rectal use</i>	Rektaalne	Pärasoolekaudne
<i>Route of administration not applicable</i>	Täpselt määratlemata	Täpselt määratlemata
<i>Subconjunctival use</i>	Subkonjunktivaalne	Sidekestaalne
<i>Subcutaneous use</i>	Subkutaanne	Nahaalne
<i>Sublingual use</i>	Sublingvaalne	Keelealune
<i>Transdermal use</i>	Transdermaalne	Nahakaudne
<i>Urethral use</i>	Uretraalne	Kusitisisene
<i>Vaginal use</i>	Vaginaalne	Tupesisene
<i>Beak dipping vet</i>	Nokakastutus	Nokakastutus
<i>Dipping vet</i>	Kastutus	Kastutus
<i>Foot-stab use vet</i>	Linnujalasisene	Linnujalasisene
<i>In drinking water/milk use vet</i>	Joogiveega/piimaga	Joogiveega/piimaga
<i>In ovo vet</i>	Munasisene	Munasisene
<i>In-feed use vet</i>	Söödaga	Söödaga
<i>In-hive use vet</i>	Tarusisene	Tarusisene
<i>Intramammary use vet</i>	Intramammaarne	Udarasisene
<i>Intraruminal use vet</i>	Intraruminaalne	Vatsasisene
<i>Nebulisation use vet</i>	Nebulisatsioon	Pihustamine
<i>Oculonasal use vet</i>	Okulonasaalne	Silma-söõrmesisene
<i>Paravertebral use vet</i>	Paravertebraalne	Selgrootülikõrvane
<i>Pour-on use vet</i>	Kriipsmanustamine	Kriipsmanustamine
<i>Skin scarification vet</i>	Naha skarifikatsioonikaudne	Naha kriimustusekaudne
<i>Spot-on use vet</i>	Täppmanustamine	Täppmanustamine

<i>Teat use vet</i>	Nisakaudne	Nisakaudne
<i>Top-dressing use vet</i>	Sööda pinnal	Sööda pinnal
<i>Water-borne use vet</i>	Vesikeskkonnakaudne	Vesikeskkonnakaudne
<i>Wing-web-stab use vet</i>	Tiivanahakaudne	Tiivanahakaudne
<i>Periodontal use</i>	Parodontaalne	Igemetaskukaudne

Märkus: *vet* – kasutusel veterinaarias

Tabel 4. Euroopa farmakopöa pakendite eestikeelsed vasted

INGLISKEELNE TERMIN	EESTIKEELNE TERMIN
<i>Ampoule</i>	Ampull
<i>Applicator</i>	Aplikaator
<i>Bag</i>	Kott
<i>Barrel</i>	Tünn
<i>Blistet</i>	Blistet
<i>Bottle</i>	Pudel
<i>Box</i>	Karp
<i>Brush</i>	Pintsel
<i>Brush applicator</i>	Pintselaplikaator
<i>Cannula</i>	Kanüül
<i>Cap</i>	Kork
<i>Cartridge</i>	Kolbampull
<i>Child-resistant closure</i>	Lastekindel kork
<i>Cup</i>	Mõõtekork
<i>Dabbing applicator</i>	Tupsutusaplikaator
<i>Dredging applicator</i>	Puisteaplikaator
<i>Dredging container</i>	Puistekonteiner
<i>Dropper applicator</i>	Tilguti
<i>Dropper container</i>	Tilgutiga konteiner
<i>Gas cylinder</i>	Gaasisilinder
<i>High pressure transdermal delivery device</i>	Transdermaalne kõrgrõhkjaotussüsteem
<i>Injection needle</i>	Süstlanõel
<i>Injection syringe</i>	Süstal
<i>Jar</i>	Purk
<i>Measuring device</i>	Dosaator

<i>Measuring spoon</i>	Mõõtelusikas
<i>Metering pump</i>	Mõõtepump
<i>Metering valve</i>	Mõõteklapp
<i>Mouthpiece</i>	Huulik
<i>Multidose container</i>	Mitmeannuseline konteiner
<i>Multidose container with airless pump</i>	Õhutustava pumbaga mitmeannuseline konteiner
<i>Multipuncturer</i>	Multipunktaator
<i>Nasal applicator</i>	Ninaaplikaator
<i>Nebuliser</i>	Nebulisaator
<i>Needle applicator</i>	Nõelaplikaator
<i>Nozzle</i>	Otsik
<i>Oral syringe</i>	Suusüstal
<i>Pipette</i>	Pipett
<i>Pipette applicator</i>	Pipettaplikaator
<i>Pre-filled pen</i>	Pensüstel
<i>Pre-filled syringe</i>	Süstel
<i>Pressurised container</i>	Rõhukonteiner
<i>Prick test applicator</i>	Nahatorketestaplikaator
<i>Sachet</i>	Kotike
<i>Screw cap</i>	Keeratav kork
<i>Single-dose container</i>	Üheannuseline konteiner
<i>Spatula</i>	Spaatel
<i>Spray container</i>	Spreikonteiner
<i>Spray pump</i>	Spreipump
<i>Spray valve</i>	Spreiklapp
<i>Stopper</i>	Kork
<i>Strip</i>	Ribapakend
<i>Tablet container</i>	Tabletikonteiner
<i>Tube</i>	Tuub
<i>Vial</i>	Viaal
<i>Automatic injection device vet</i>	Automaatsüstal
<i>Balling gun vet</i>	Boolipüstol
<i>Dart vet</i>	Lendsüstal
<i>Drench gun vet</i>	Jootmispüstol
<i>Implanter vet</i>	Implantaator
<i>In-ovo injection device vet</i>	Munasüstal

<i>Internal graduated calibration chamber vet</i>	Sisegradueeringuga manustamisanum
<i>Intramammary syringe vet</i>	Udarasüstal
<i>Pour-on container vet</i>	Kriipsuravimikonteiner
<i>Scarifier vet</i>	Kaabits
<i>Spot-on applicator vet</i>	Täpiravimi aplikaator
<i>Stab vaccinator vet</i>	Nõelvaktsinaator
<i>Vaginal sponge applicator vet</i>	Vaginaalse tampooni aplikaator

Märkus: vet – kasutusel veterinaarias

Ootame ja loodame arstidepoolset kaasamõtlemist ning ettepanekuid ülaltoodu täiendamiseks (e-post hinrikus@ut.ee).

Kirjandus¹

1. European Pharmacopoeia. 4th Ed. Strasbourg: Council of Europe; 2002.
2. Standard Terms 2002. Pharmaceutical dosage forms. Routes of administration. Containers. Strasbourg: Council of Europe; 2002.
3. Hinrikus T, Jaagola M, Kingisepp PH, Raal A, Rägo L, Veski P, Volmer D. Farmaatsiterminoloogia I. Ravimvormid. Eesti Rohuteadlane 1999;4:19–25.
4. Hinrikus T, Jaagola M, Kingisepp PH, Raal A, Veski P, Volmer D. Farmaatsiterminoloogia II. Manustamisviisid. Eesti Rohuteadlane 2001;6:21–3.
5. Hinrikus T, Jaagola M, Kingisepp PH, Raal A, Veski P, Volmer D. Farmaatsiterminoloogia III. Pakendid. Eesti Rohuteadlane 2002;1:19–21.
6. Hinrikus T, Jaagola M, Kingisepp PH, Raal A, Veski P, Volmer D. Farmaatsiterminoloogia IV. Ravimvormide standardterminid. Eesti Rohuteadlane 2002;5:16–7.
7. Hinrikus T, Jaagola M, Kingisepp PH, Raal A, Veski P, Volmer D, Aasmäe B. Euroopa farmakopöa terminoloogia. Eesti Loomaarstlik Ringvaade 2002;3:1–14.

¹ Kirjanduse loetelus ei ole toodud meie töös kasutatud arvukaid eestikeelseid keeleteaduslikke ja meditsiinikäsiraamatuid, sõnastikke, entsüklopeediaid jm.

Summary

Pharmaceutical terminology and European Pharmacopoeia

In the present paper the Estonian terminology of European Pharmacopoeia is given. Terms in Estonian (4 tables) of pharmaceutical dosage forms, routes of administration

and containers according to European custom will be published in international edition Standard Terms.

hinrikus@ut.ee